

## VL9878

**NiMH / NiCd BATTERY CHARGER FOR AA - AAA BATTERIES - AC AND CAR ADAPTER**

**NiMH / NiCd BATTERIJLADER VOOR AA OF AAA BATTERIJEN - AC ADAPTER EN SIGAREN-AANSTEKERPLUG**

**CHARGEUR NiMH / NiCd POUR ACCUS HR6 OU HR03 - FICHE AC ET FICHE ALLUME-CIGARES**

**CARGADOR NiMH / NiCd PARA BATERÍAS AA O AAA - CONECTOR AC Y CONECTOR MECHERO**

**NiMH/NiCd-LADEGERÄT FÜR AA/AAA-BATTERIEN AC-NETZGERÄT UND ZIGARETTENANZÜNDERSTECKER**



USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	4
NOTICE D'EMPLOI	6
MANUAL DEL USUARIO	8
BEDIENUNGSANLEITUNG	10



# User manual

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for buying the **VL9878!** Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

- Use this charger with NiCd or NiMH rechargeable batteries only. Attempting to charge other type of batteries may result in personal injury and damage to the charger.
- Recharge only one type of battery (NiCd or NiMH) at each time.
- Do not expose the charger to rain or moisture.
- Remove the power cord from the mains when not in use.
- Never use an extension cord or any attachment not recommended by the manufacturer. Doing so may result in risk of fire, electric shock or injury to persons.
- Do not operate the charger if it has been subjected to shock or damage. Take it to a qualified serviceman for repair.
- Do not disassemble the charger. Incorrect reassemble may result in risk of electric shock or fire.
- Unplug the charger from the mains before cleaning.
- Place this unit in a vertical or floor mount position.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

## 4. Operating Instructions

1. Insert, beginning from the left, 2, 4, 6 or 8 rechargeable NiCd / NiMH batteries into the battery compartment respecting the polarity. For charging AAA-type batteries, pull down the adjustable battery contact plate first. The batteries will hold firmly inside the compartment.

### Use at home or office

- a. Connect the supplied AC adapter's plug into the jack on the back of the charger.
- b. Plug the AC adapter into the mains.

## VL9878

**Caution:** The supplied AC adapter supplies 12VDC and delivers 500mA. Its plug fits into the charger's DC input jack. Using an adapter that does not meet these specifications could damage the charger or the adapter.

### Use in a vehicle

Connect the supplied DC car adapter's barrel plug into the charger's DC input jack. Plug the large end of the cord into the 12V car lighter power port.

2. The red LED will light to indicate proper charging.
3. After the batteries are fully charged, the red LED will switch off. The device will begin the trickle charge. The batteries are now ready for use.
4. Unplug the charger and remove the batteries from the charger when not in use.

**Note:** You can charge AA and AAA-type batteries at the same time. Make sure you insert pairs of batteries. The charger will not function if the batteries do not charge in pairs. The charger will automatically adjust the suitable charging current for AAA-type batteries.

## 5. Technical specifications

Power Supply	primary: max. 230VAC / 50Hz - 13W secondary: 12V / 500mA - 6VA
Charge Rate	2, 4, 6 or 8 x AA batteries: 320mA 2, 4, 6 or 8 x AAA batteries: 120mA
Trickle Mode	20mA
Dimensions	470 x 370 x 330mm
Total Weight	430g
Operating Temperature	0°C ~ 35°C

Size	Charging Current	NiMH	Charging Time	Termination
AA	320mAh	1300 - 1600 mAh	4 - 5 hours	Manually
		1800 - 2000mAh	6 hours	Manually
		2100 - 2500mAh	7 hours	By timer control
AAA	120mAh	500 - 600mAh	5 - 6 hours	Manually
		650 - 900mAh	7 hours	By timer control
Size	Charging Current	NiCd	Charging Time	Termination
AA	320mAh	600 - 900mAh	2 - 3 hours	Manually
AAA	120mAh	180 - 300mAh	2 - 3 hours	Manually

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

- Stop enkel herlaadbare NiCd of NiMH batterijen in het toestel. Andere batterijtypes proberen te herladen kan aanleiding geven tot verwondingen en een beschadigde lader.
- Herlaad slechts 1 type batterijen (NiCd of NiMH) tegelijk.
- Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht.
- Ontkoppel de lader van het lichtnet als de lader niet wordt gebruikt.
- Gebruik nooit een verlengsnoer of accessoires die niet door de fabrikant werd aanbevolen. Een niet-conform verlengsnoer of accessoire kan leiden tot brandgevaar, elektrische schokken of verwondingen.
- Gebruik geen beschadigde lader of een lader die aan schokken werd blootgesteld. Laat de lader door een geschoold technicus herstellen.
- Demonteer de lader niet. Een verkeerde montage kan leiden tot elektrische schokken of brandgevaar.
- Ontkoppel de lader van het lichtnet voor u de lader schoonmaakt.
- Plaats deze lader verticaal of op de vloer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van de monitor kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik de monitor enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

## 4. Bediening

1. Plaats, van links naar rechts, 2, 4, 6 of 8 herlaadbare NiCd / NiMH batterijen in de lader. Respecteer de polariteit. Trek eerst het regelbare contactplaatje neerwaarts wanneer u AAA batterijen wenst te laden. De batterijen zullen stevig in de lader vastzitten.

**Gebruik thuis of op kantoor**

- Steek de stekker van de meegeleverde AC adapter in de jack achteraan de lader.
- Koppel de AC adapter aan het lichtnet.

**Opgelet:** De meegeleverde AC adapter levert 12VDC en 500mA. De stekker past in de DC ingang van de lader. Het gebruik van een niet-conforme adapter kan leiden tot beschadigingen aan de lader of adapter.

**Gebruik in de wagen**

Koppel de meegeleverde DC adapterstekker aan de DC ingangsjack van de lader. Koppel daarna de sigarenaanstekerplug in de 12V-poort van de wagen.

- De rode LED licht op en duidt een correct laadproces aan.
- De rode LED dooft uit nadat de batterijen zijn geladen. De lader schakelt nu over naar druppelladen. De batterijen zijn nu klaar voor gebruik.
- Ontkoppel de lader en verwijder de batterijen wanneer u de lader niet gebruikt.

**Opmerking:** U kunt gelijktijdig AA en AAA batterijen laden. Zorg dat u de batterijen altijd in paren plaatst. De lader werkt niet wanneer de batterijen niet in paar zijn geplaatst. De lader past automatisch de laadstroom aan wanneer u AAA batterijen in de lader plaatst.

**5. Technische specificaties**

Voeding	primair: max. 230VAC / 50Hz – 13W secundair: 12V / 500mA – 6VA
Laadstroom	2, 4, 6 of 8 x AA batterijen: 320mA 2, 4, 6 of 8 x AAA batterijen: 120mA
Druppelladen	20mA
Afmetingen	470 x 370 x 330mm
Gewicht	430g
Werktemperatuur	0°C ~ 35°C

Type	Laadstroom	NiMH	Laadtijd	Uitschakeling
AA	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 uur	Manueel
		1800 – 2000mAh	6 uur	Manueel
		2100 – 2500mAh	7 uur	Timer
AAA	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 uur	Manueel
		650 – 900mAh	7 uur	Timer
Type	Laadstroom	NiCd	Laadtijd	Uitschakeling
AA	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 uur	Manueel
AAA	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 uur	Manueel

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

- N'insérez que des accus NiCd ou NiMH rechargeables. Essayer de charger d'autres types et des accus non rechargeables peut engendrer des blessures et endommager le chargeur.
- Rechargez un type d'accus (NiCd ou NiMH) à la fois.
- Evitez l'exposition de l'appareil à de la pluie ou de l'humidité.
- Débranchez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand le chargeur n'est pas utilisé.
- N'utilisez jamais une rallonge ou un accessoire non-recommandé par le fabricant. Une rallonge non-conforme peut engendrer un risque d'incendie, des chocs électriques ou des blessures.
- N'utilisez pas un chargeur endommagé ou un chargeur qui a été exposé à des chocs. Retournez le chargeur à votre fournisseur pour réparations.
- Ne démontez pas le chargeur. Un chargeur mal-assemblé peut engendrer des chocs électriques ou un risque d'incendie.
- Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.
- Placez le chargeur dans une position verticale ou sur le sol.

## 3. Directives générales

Se référer à la **Garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## 4. Opération

1. Placez, de gauche à droite, 2, 4, 6 ou 8 accus NiCd / NiMH dans le chargeur tout en respectant la polarité. Pour serrer les accus de type HR03, tirez la plaquette de contact vers le bas avant de les charger.

#### Usage domestique ou au bureau

- a. Insérez la fiche de l'adaptateur CA inclus dans l'entrée située à l'arrière du chargeur.
- b. Branchez l'adaptateur CA à une prise de courant.

## VL9878

**Attention:** L'adaptateur CA inclus fourni une tension de 12VDC et un courant de 500mA. La fiche est compatible avec l'entrée CC du chargeur. L'utilisation d'un adaptateur non-conforme peut engendrer des endommagements au chargeur ou à l'adaptateur.

### Usage dans la voiture

Insérez la fiche CC de l'adaptateur fournie dans l'entrée CC du chargeur. Ensuite, insérez l'autre fiche allume-cigares dans l'entrée 12V de votre voiture.

- La LED rouge s'allume pour indiquer un chargement correct.
- La LED rouge s'éteint dès que les accus sont entièrement rechargés. Le chargeur passe en mode de chargement de maintien. Les accus sont prêts à l'emploi.
- Débranchez le chargeur et retirez les accus si vous n'utilisez pas le chargeur.

**Remarque:** Il est possible de charger des accus de type HR6 et HR03 simultanément. Veillez à charger les accus par paire. Le chargeur ne fonctionnera pas si les accus ne sont pas placés par paire. Le chargeur convertit automatiquement le courant de charge dès que vous placez des accus de type HR03.

## 5. Spécifications techniques

Alimentation	primaire: max. 230VCA / 50Hz - 13W secondaire: 12V / 500mA - 6VA
Courant de charge	2, 4, 6 ou 8 x accus HR6: 320mA 2, 4, 6 ou 8 x accus HR03: 120mA
Chargement de maintien	20mA
Dimensions	470 x 370 x 330mm
Poids	430g
Température de travail	0°C ~ 35°C

Type	Courant de charge	NiMH	Temps de charge	Débranchement
HR6	320mAh	1300 - 1600 mAh	4 - 5 heures	Manuel
		1800 - 2000mAh	6 heures	Manuel
		2100 - 2500mAh	7 heures	Minuteur
HR03	120mAh	500 - 600mAh	5 - 6 heures	Manuel
		650 - 900mAh	7 heures	Minuteur
Type	Courant de charge	NiCd	Temps de charge	Débranchement
HR6	320mAh	600 - 900mAh	2 - 3 heures	Manuel
HR03	120mAh	180 - 300mAh	2 - 3 heures	Manuel

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el **VL9878**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

- Introduzca sólo baterías NiCd o NiMH recargables. El uso de otros tipos de baterías o baterías no recargables podría causar lesiones y dañará el aparato.
- Recargue sólo un tipo de baterías (NiCd o NiMH) a la vez.
- No exponga el aparato a lluvia ni humedad.
- Desconecte el cargador de la red y quite las baterías si no usa el cargador.
- Nunca utilice un cable prolongador ni otro accesorio no recomendado por el fabricante. Esto podría causar un incendio, descargas eléctricas o lesiones.
- No utilice un cargador dañado o un cargador que ha sido expuesto a choques. Contacte con su distribuidor para reparar el aparato.
- No desmonte el cargador. Un montaje incorrecto podría causar descargas eléctricas o un incendio.
- Desconecte el cargador de la red antes de limpiarlo.
- Ponga el cargador en una posición vertical o en el suelo.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

## 4. Funcionamiento

1. Ponga, de izquierda a derecha, 2, 4, 6 ó 8 baterías NiCd / NiMH en el cargador. Controle la polaridad. Para cargar las baterías AAA, tire de la placa de contacto hacia abajo antes de cargarlas.

### Utilizar el cargador en casa o en la oficina

- a. Introduzca el conector del adaptador CA (incl.) en la entrada de la parte trasera del cargador.
- b. Conecte el adaptador CA a una toma de corriente.



**¡Ojo!** El adaptador CA (incl.) suministra una tensión de 12VCC y una corriente de 500mA. El conector es compatible con la entrada CC del cargador. El uso de un adaptador que no cumple con las normas podría causar daños al cargador o al adaptador.

**Utilizar el cargador en el coche**

Introduzca el conector CC del adaptador incl. en la entrada CC del cargador. Luego, introduzca el conector mechero en la entrada de 12V del coche.

2. El LED rojo se iluminará para indicar una carga correcta.
3. El LED rojo se apagará en cuanto las baterías estén completamente cargadas. El cargador pasará al modo de carga de mantenimiento. Las baterías están listas para utilizar.
4. Desconecte el cargador y quite las baterías si no utiliza el cargador.

**¡Ojo!** Es posible cargar baterías del tipo AA y AAA simultáneamente. Asegúrese de que cargue las baterías por dos. El cargador no funcionará si no pone las baterías por dos. El cargador convierte automáticamente la corriente de carga en cuanto introduzca baterías del tipo AAA.

**5. Especificaciones**

Alimentación	primaria: máx. 230VCA / 50Hz secundaria: 12V / 500mA – 6VA
Corriente de carga	2, 4, 6 ó 8 x batería AA: 320mA 2, 4, 6 ó 8 x batería AAA: 120mA
Carga de mantenimiento	20mA
Dimensiones	470 x 370 x 330mm
Peso	430g
Temperatura de funcionamiento	0°C ~ 35°C

Tipo	Corriente de carga	NiMH	Tiempo de carga	Desconexión
HR6	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 horas	Manual
		1800 – 2000mAh	6 horas	Manual
		2100 – 2500mAh	7 horas	Temporizador
HR03	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 horas	Manual
		650 – 900mAh	7 horas	Temporizador
Tipo	Corriente de carga	NiCd	Tiempo de carga	Desconexión
HR6	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 horas	Manual
HR03	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 horas	Manual

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **VL9878**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händlerdealer.

## 2. Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie dieses Ladegerät nur mit NiCd oder NiMH wiederaufladbaren Batterien. Das Aufladen von anderen Batterietypen könnte zu Körperverletzungen und Schäden am Ladegerät führen.
- Laden Sie nur einen Batterietyp (NiCd oder NiMH) zur gleichen Zeit auf.
- Das Ladegerät keinem Regen oder keiner Feuchte aussetzen.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz wenn Sie es nicht verwenden.
- Verwenden Sie nie Verlängerungskabel oder irgendwelche Anschlüsse, die nicht vom Hersteller genehmigt sind. Wenn Sie das trotzdem machen, können Brand, elektrische Schläge oder Körperverletzungen verursacht werden.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht wenn es Stößen ausgesetzt wurde oder wenn es beschädigt ist. Bringen Sie es zur Reparatur zu einem qualifizierten Techniker.
- Demontieren Sie das Ladegerät nicht. Inkorrektcr Wiederausammenbau könnte zu elektrischen Schlägen oder Brand führen.
- Trennen Sie das Ladegerät vor der Reinigung vom Netz.
- Stellen Sie dieses Gerät vertikal oder auf den Boden.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

## 4. Bedienungsanweisungen

1. Legen Sie, von links anfangend, 2, 4, 6 oder 8 aufladbare NiCd / NiMH-Batterien in das Batteriefach ein und achten Sie auf die Polarität. Zum Aufladen von AAA (Micro)-Batterien, müssen Sie den regulierbaren

Batteriekontakt nach unten ziehen. Die Batterien werden gut im Batteriefach festsetzen.

**Anwendung zu Hause oder im Büro**

- a. Verbinden Sie den mitgelieferten Netzadapter mit der Buchse an der Rückseite des Ladegerätes.
- b. Stecken Sie das Netzgerät in die Netzsteckdose.

**Vorsicht:** Der mitgelieferte Netzadapter liefert 12VDC und 500mA. Der Stecker passt in den DC-Eingang des Ladegerätes. Das Benutzen eines Adapters mit anderen technischen Daten könnte das Ladegerät oder den Adapter beschädigen.

**Anwendung in einem Wagen**

Schließen Sie den DC-Stecker des mitgelieferten Zigarettenanzündersteckers an den DC-Eingang des Ladegerätes an. Stecken Sie Zigarettenanzünderstecker in den 12V-Anschluss des Zigarettenanzünders im Wagen.

2. Die rote LED wird beim korrekten Ladevorgang aufleuchten.
3. Wenn die Batterien völlig aufgeladen sind, wird die rote LED erlöschen. Das Gerät wird mit Erhaltungsladen anfangen. Die Batterien sind jetzt einsatzbereit.
4. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien wenn Sie es nicht verwenden.

**Hinweis:** Sie können AA (Mignon) und AAA (Micro)-Batterien zur gleichen Zeit aufladen. Achten Sie darauf, dass Sie Batteriepaare einlegen. Das Ladegerät wird nicht funktionieren wenn die Batterien nicht paarweise aufgeladen werden können. Das Gerät wird automatisch den Ladestrom für AAA-Batterien regeln.

**5. Technische Daten**

Stromversorgung	primär: max. 230VAC / 50Hz sekundär: 12V / 500mA – 6VA
Laderate	2, 4, 6 oder 8 x AA-Batterien 320mA 2, 4, 6 oder 8 x AAA-Batterien: 120mA
Erhaltungsladen	20mA
Abmessungen	470 x 370 x 330mm
Gesamtgewicht	430g
Betriebstemperatur	0°C ~ 35°C

Batterie- typ	Ladestrom	NiMH	Ladezeit	Beendung
AA	320mAh	1300 – 1600 mAh	4 – 5 Stunden	manuell
		1800 – 2000mAh	6 Stunden	manuell
		2100 – 2500mAh	7 Stunden	timergesteuert
AAA	120mAh	500 – 600mAh	5 – 6 Stunden	manuell
		650 – 900mAh	7 Stunden	timergesteuert
Batterie- typ	Ladestrom	NiCd	Ladezeit	Beendung
AA	320mAh	600 – 900mAh	2 – 3 Stunden	manuell
AAA	120mAh	180 – 300mAh	2 – 3 Stunden	manuell

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe**

**www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

#### **Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

#### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfill strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty

validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

#### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

#### **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoeders (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoeders geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het

desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### • **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutsomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

### • **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour

laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentacion selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

#### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un

defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

#### **• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

## **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---